

## 第十一章：比较教学

译自《世界语言教学：中文教学实用指南》前身《关键指南》  
(*Teaching World Languages: A Practical Guide for Teachers of Chinese;  
The Essential Guide*)

www.nclrc.org

国立首都语言资源中心(National Capital Language Resource Center)研究计划之一  
2015 年版权所有

标准 4.1.: 学生能够通过所学语言和自己的母语的比较展现对语言特性的了解。 \*

标准 4.2.: 学生能够通过所学语言的文化和自己母语的文化比较展现对文化概念的了解。 \*

\*出处：2006 年《二十一世纪外语教学标准》

### 本章内容

- 教学目标和评估 ..... 第三页
- 教学材料 ..... 第八页
- 教学活动 ..... 第九页
  - 在正式餐聚提供饮食 - 受词代名词教学 ..... 第九页
  - 餐桌礼仪的比较 ..... 第十一页
  - 早餐 ..... 第十二页
- 学习策略 ..... 第十四页
- 教学策略 ..... 第十五页

2006 年出版的《二十一世纪外语教学标准》提供了美国外语教学的指导原则，第四个标准：比较，强调比较学生自身语言和文化与所新学的语言和文化比较的重要性。

更多关于标准的内容请见“标准”章节。

学生进行比较时，激活 / 启动 (activate) 了已有知识并且将其与新知并列，比对、考虑不同做或者说相同事情的办法，并且最后获得不同文化的人们所做所为原因的见解。这两种见解的入口都是通过语言和文化得来的，学生能够进行比较时，较能在其他文化中在言行举止和理解上不犯什么大错地运作。另外，学习另一种语言也为学生澄清母语运作的方式，以及为美国语言反映美国文化做出示范。

整合比较标准融入到日常教学的目标即是为学生打开外语文化，给他们直接的途径。在真实情境中比较异同之处能够帮助学生为日后外语学习巩固基础。

## 比较教学

### 教学目标和教学评估

基于比较目标的教学目标与其他目标不同，因为它们明确要求反思与分析语言与文化。它也是唯一学生反思已身的语言与文化的学习领域。

文化比较可以包括几乎所有教师设计的教学活动，通过要求学生反思、分析与比较文化实践与产物，教师邀请学生关注文化并且也给学生深化了解的工具。

### 词汇和语法

通过要求学生反思、分析与比较语言，意即：语法、语意结构，教师邀请学生发展对英文与中文运作的了解，该了解是学生自己的反思、与分析，而不是纯粹学习规则或者教师教授词汇的结果。因此，教师应该通过要学生找出例子中的规则涵盖演绎技巧教授语法，而不是总是只用直接教学。

鼓励学生反思自身的语言，英文，并且将其与中文比较是教英文语法很有效的方法。许多美国学生表示他们一直到学习另一种语言才了解英文语法。词汇意义、书写系统和语音系统之间的比较也能深化学生对于自己的语言和中文的了解。

### 学习目标

比较的学习目标在沟通与文化目标的内容中订立，常常比较是课程规画的遗珠之憾，这个情况下，学生学习语言和文化，但是不见得有机会反思分析所学。同时，关于已身语言和文化以及语言和文化的习性的重要见解也不能彰显。

本部分与先前的章节重叠，如果教师已经阅读另一练习章节，请跳至下列的“内容目标范例-比较”部分。

学习目标趋动所有的教学，内容目标(Content objectives)，诸如《标准》所描述的，应该说明学生应该知道的事情(what)；表现目标(performance objectives)，说明学生应该能够表现的程度(how well)。

一旦教师决定课程、单元、单课的学习目标以后，包括贯连教学目标，教师就可以制订评估方式。教师制订评鑑学生在评估上表现的方法与教学评估。

本书使用针对第一年学习中文的九年级学生，学习以饮食为主的单元以展现教师如何先订立教学目标、教学评估、教学活动，每一个教学活动都有教学评估。

### 内容目标 – 学生应该学什么(WHAT)

与其他学科贯连的内容目标与学年度和单元持续性的了解(*enduring understandings*)相连结, 这些是“宏观概念”(big ideas), 常与所学习的文化有关, 学生多半以目标语拓展这方面的知识。关于更多与持续性的了解相关的信息, 请见“**教学规画**”章节中的**反向课程设计**部分。

以标准为本的内容目标与传统语言学习目标不同在于这些内容目标描述的是语言功能(function), 是学生能以目标语做什么, 而不是特定的语法点或者词汇。《二十一世纪外语教学标准》为不同水平的中文学生提供了进度指标范例(sample progress indicators), 这些进度指标都是语言功能, 能引导教师决定学生可行的教学目标。进度指标在假定学生从小学一年级便开始学习中文, 一共有四种语言水平(级别): 四年级、八年级、十二年级和十六年级(即大学四年级)。因为多数学生并不是从小学一年级就开始学习中文, 所以教师可以通过调整学习中文的时间, 选择对学生合适和有趣的语言功能, 以评估何种进度指标范例对学生较合适。

- 四年级的进度指标适用于从幼儿园至四年级、五年级至八年级, 或者九年级至十年级学习中文的学生。
- 八年级的进度指标适用于从幼儿园至八年级、七年级至十二年级, 或者九年级至十二年级学习中文的学生。
- 十二年级的进度指标适用于从幼儿园至十二年级学习中文的学生。
- 十六年级的进度指标适用于优级的中文学生。

更多关于标准和进度指标范例的信息, 请见“**标准**”章节。关于全部中文进度指标的范例, 请见美国外语教师学会在 2006 年出版的《二十一世纪外语教学标准》。

下列是几个针对第一年学习中文的九年级学生学习主题为饮食的单元的贯连的内容学习目标。这些目标是使用四年级和八年级学生的进度指标而制订而来的。

语种 – 中文

九年级

第一年中文

单元主题 – 饮食

持续性的了解 – 在不同文化中, 人们的日常生活都有相同和相异之处, 在饮食和如何进食方面, 不同文化的人们也有相同和相异之处。

饮食单元的比较学习目标:

学生将能够:

- 运用中文表达用语与惯用语描述中式饮食, 并且也能够将其与类似的英文用语进行比较。

- 在中式用餐时，使用合宜的餐桌礼仪与定式用语，并且将其与美式用餐的礼仪进行比较。
- 用中文讨论为他人夹菜或传递饮食，运用正确的直接和间接受词，并且用英文比较中式的型式。
- 比较与对比在美国和在中文使用国家或区域的传统饮食。

这些教学目标选择的原因在于它们对学生反思、分析和比较语言文化是绝佳的机会。教师也可能在同一个单元选择不同焦点的教学活动，学生能够协助教师选择他们想比较与对比跨语言文化的问题，重要的是学生学习反思、分析与比较语言文化之间的过程。

### 教学评估

本部分与先前的章节重叠，如果教师已经阅读另一练习章节，请跳至下列的“评分表范例－比较”部分：

教师给学生在每一主题单元的最末时评估，评估学生在所有标准目标区域的进步，以及在三个沟通模式的进步。这是总结性评估(*summative assessment*)。一般来说是**整合表现评估(integrated performance assessment)**，学生展现在该单元中用目标语所能进行的任务以及所能达到的程度。

虽然教师不能总是在总结性评估中网罗所有标准目标区域的特定目标，但是教师可以在单元活动中包括形成性评估以协助教师评估学生能够达到所有目标的程度。形成性评估是教师每天运用的持续评估，检测学生的进步和了解，诸如：使用检测清单观察学生的表现、检查回家作业、简短的随堂考等等。

针对第一年学习中文的九年级学生学习饮食单元，在单元结束时表现性的总结性评估范例（在每个标准讨论中，本书皆使用相同的总结性评估）。

### 总结性评估范例

学生分组准备报告，讨论中国不同地区的华人的传统饮食，以及进食的方式。

1. 每一组研究一个国家或者区域的传统饮食，学生的研究将依照教师准备的以中文书写，一系列的重要问题的讲义引导：参考资源包含皆以中文书写的食谱、菜单、饮食的简短描述、录像、照片、广告、访谈、上提供该地区特色菜的餐厅、去中国超市，以及烹调传统菜肴等等。
2. 学生分组用中文分享他们得到的信息以及设计一个呈现给全班的报告，介绍他们被指派区域的传统饮食、烹调与上菜的方式。教师需要鼓励学生在准备报告时发挥创意，让全班也对该报告感兴趣。报告呈现的方式多元，可以是小品、投影片报告、实际演示烹调或者进食的方式、录像、食谱等等。

3. 学生进行报告，每组中每个学生都参与报告，报告的学生也应该准备回答同学在报告结束后问的问题。班上其他的学生聆听报告并且观看别组同学的报告、做笔记、完成所有报告的内容摘要讲义。

### 表现标准 - 学生应该能够应用所学做到的水平(HOW WELL)

在外语课堂中对教师期望学生所能做的跟教师期望学生能做到的水平有清楚的标准是硕大的教育资产。虽然《美国外语教师学会整合表现性评估指南》包括这三种沟通模式以及对文化意识的期望，但是并没有学生在外语表现中整合比较的水平标准。《美国外语教师学会整合表现性评估指南》并没有比较的评分准则，但是使用指导原则和《标准》的进度指标，教师是可以研发有助于学生和教师具有连结中文和其他知识的学生表现的具体期望。在学生实际表现中，任何包含比较的特定教学活动，教师都需要有文化标准的评分准则；另外，教师也可以增加一些描述学生使用中文时能进行比较的标准。

这是第一年学习中文的九年级学生针对比较的评分表样本，依照饮食单元设计，这是包含学生学习中文与饮食相关的惯用语和定式用语，并且与英文相比较。

标准	超过预期 3	达到预期 2	未达到预期 1
能够运用中文关于饮食的惯用语和定式用语	能够正确使用大多数学过的惯用语和固定用语，并且能延展至未学过的情境当中（不同的菜肴或者体验）	能够正确使用大多数学过的惯用语和定式用语。	未能使用与中式饮食相关的惯用语和固定用语。
能够找出英文类似的惯用语和固定用语	能够找出一些英文相似的惯用语和定式用语，并且能够谈论惯用语和定式用语使用的通则。	能够找出一些英文相似的惯用语和固定用语。	未能找出英文相似的惯用语和固定用语，可能不了解“惯用语”的意思是什么。
能够找出惯用语和固定用语相同与相异之处	能够有或者没有协助之下找出一些普遍在不同语言之间的相同和相异之处；可以臆测差异透露的观点为何。	能够在有协助之下找出一些普遍在不同语言之间的相同和相异之处。	即使在协助之下也未能找出一些普遍在不同语言之间的相同和相异之处。

教师可以在教学活动以前给学生评分表，跟学生讨论这些期望，评分表可以是教学活动的一部分，而不只是在活动最后才发给学生。

## 比较教学

### 教学材料

比较标准上，并没有特定的教材或者教学资源，相关的材料在沟通模式、文化与贯连章节中皆已列出。

有组织的图像能帮助学生进行比较，尤其是文氏图／维恩图(Venn Diagram)特别有用。关于文氏图与更多有用的空白格式的资源可在网上通过关键字查找取得。



## 比较教学

### 教学活动

在本书描述的多数教学活动都是以饮食为主题，针对第一年学习中文的九年级学生所设计，之所以这么做是为了展示所有的标准都可以用于单一主题，甚至第一年的初学者也能运用中文进行有意义的任务，每一个教学活动的过程可以改编适用于任何主题、任何学龄与中文水平的学生。在教学活动中本书所指的教材，诸如：录像，可以符合课程的特定需求。在实际上，教师找得到的、改编的、创造的教材将会大幅地决定教学活动的细节。找到绝佳的教材十分困难而且费时。

教师设计教学活动时，确保有多种机会、网罗不同资源，横跨许多不同的学习风格与让学生接触多种的途径进行比较与对比。比较标准有两种重要的元素：语言间的比较与文化间的比较。教师需要两种兼顾。

**比较语言的教学活动**应该讨论语言的习性、想法表达的方式，以及想法在文化合宜的情境下表达。

- 学生可以探索使用正式和口语中文的社会情境，即使只是在问候上也可以这么做。他们可以比较，例如：学生会使用正式中文的情况询问，“您、贵姓”，与在使用较口语中文的情况询问，如：“你、你叫什么名字”。
- 学生可以运用惯用语和定式说法探索文化观点。彩色术语的使用可以是有用的起点，嫉妒在英文是绿色的眼睛，可是在中文却成了眼红。
- 学生比较特定的词类(parts of speech)，诸如跨语言的间接宾语代名词，检视这两个语言如何对待相同的语言议题。

### 在正式餐聚提供饮食－受词代名词教学

有些语法可以通过归纳法或者直接法教学，教师可以设定学生能够找出语法规则的教学活动，而不只是通过直接教学给学生规则。为了达到这个目的，教师可以要求学生运用“找出规则”的学习策略，然后给学生使用的例子能让学生归纳出规则。学生当然会运用关于语言的背景知识与其他的学习策略，对美国学生而言，多半就是英语的知识。学生自己找出规则时，通常都较能记得。当然语法教学应该在有意义的情境下进行。本教学活动是针对第一年学习中文的九年级学生，学习饮食主题的单元设计的。学生正在学习饮食与中文使用地区点餐和合宜的餐桌礼仪，同时也邀请说中文的国际访客观赏他们正在准备正式餐点的角色扮演，语言型式将为正式书面的中文。语法比较著重在“在正式场合中，不重复姓名时，即受词代名词，告诉他人传递食物给另一个人时该说什么”。

1. 找一个有很多间接受词代名词在正式场合中使用的录像，教师可能会想请一些中文为母语的朋友演出宴客使用正式的中文与许多受词代名词的正式用餐场景，将该场景录像。
2. 编写有像：请“传给某某米饭”的中文句子的讲义，然后复制有括弧和应该填入受词代名词空白的名字的句子。每一个句子只有一个代名词，分别列出正式和口语的型式。这不是学生得做的练习，但是是学生的学习间接受词代名词的参考单。编写另一个类似的讲义，上头列著英文句子与留给英文间接受词代名词的空白处。
3. 告诉学生这个活动的目的—找出正式中文在如：“请给张博士米饭”的句子中指称人物，而不说出“张博士”，并且告诉学生你的评估方式。
4. 要学生填写英文讲义的代名词。（请把青菜拿给我；我将青菜拿给你，请将青菜拿给他……）问学生是否看出任何规则？教师可能想要学生在笔记本上编写出一张人称的表格（我、你、他、她），有复数和敬称的。提醒学生虽然他们可能不知道英文词类的名称，也可能不知道语法，可是他们每次听说的时候都用一样的规则。同时也提醒学生中文也有规则，他们可以通过已知的基础找出这些规则。
5. 告诉学生“寻找规则”是可以运用找出中文运作规则的学习策略。（教师可能需要使用英文讨论学习策略）。这有一点像拼凑出拼图一样。
6. 给学生播放录像、示范代名词的使用方法，让他们两两成对归纳填写主要的讲义(master sheet)。教师可以协助学生部件书写，并且指导他们、给予提示、重复播放录像的片段，如果需要也可以重播几次，但是不要给学生答案，要学生自己努力依证据、犯错然后修正，并且得出答案。通常学生可以在最后得出规则来。
7. 全班一起检讨比对讲义，在这个时候确定学生都有正确的例句以供稍后的参考。给全班一般的反馈。
8. 要学生比较两个语言间的代名词，对于初级水平的学生，教师可能需要转至英文，是否有相同之处（意即：性别或者数量和人称的改变）？有没有相异之处？这些相同点掀示了关于文化的什么事情？这些差异掀示了什么？教师需要注意不要让对谈转向了刻板印象/脸谱化(stereotyping)。鼓励学生思考这样的比较告诉他们关于英语文化和语言的什么事情。

可能对美国学生在比较语法上最重要的部分是学到英文有语法，可是不是唯一可能的语法。许多人说他们一直到学习另一种语言才真正了解语法是什么或者语言代表什么。

比较文化的教学活动，诸如下列的范例，为了找出相同与相异之处，探讨真实材料和情境。这让学生理解新文化并且最终能自在处于其中。学生最后有较宽拓的世界观。网络和个人访谈也是达到该目标的利器。

### 餐桌礼仪

这个教学活动是第一年学习中文的九年级学生，已经学会一些关于饮食词汇并且也学了六个月以上的中文，饮食单元的一部分，它会是一个中国家庭与访客用餐的角色扮演的一部分。学生在角色扮演中得展示合宜的餐桌礼仪、展现关于进食的文化实践的了解。为了鼓励学生反思、分析与深化这些文化实践的了解，教师要求学生比较中国和美国的餐桌礼仪，寻找在进食习惯的异同之处。在本章节的教学活动部分“人际关系沟通模式”说明了如何进行角色扮演活动。教学活动的目标为学生能够比较和对比中国和美国文化中餐桌礼仪的重要原则。

1. 给学生说明该教学活动的目标，并且与学生分享评估学生进步的方式。
2. 给学生准备“与访客共同进餐的家庭聚餐”角色扮演中，教师给学生展示多种中文使用者进餐的模式。教师也可以选择几个在中国文化中特别重要的特定优良礼仪的原则。教师可以找一或多个真实的录像，在真实情境中展现这些实践，可以是电视节目的短片或者信息性的节目，或者家庭聚会的录像等等。如果教师运用数个范例则有助于学生了解合宜的礼仪的多元化，教师也可以在班上亲自示范。
3. 准备并且给学生讲义，其中附有中文的问题，着重教师要学生在录像中注意的餐桌礼仪，诸如：“他们怎么吃米饭？”、“不用手吃饭的时候，中国人把手放在餐桌上还是大腿上？”、“中国人怎么用筷子？”、“拿不到菜的时候，中国人怎么办？”、“先给谁上菜？”。教师应该先问学生可以轻松回答的问题。
4. 和学生一起检视讲义上的问题，并且协助学生解决任何不懂的问题，教师可能需要表演一下让说明更清楚。
5. 给学生播放录像，在他们发现录像中的实践的时候，帮助他们填写讲义。教师不要给学生答案，可是引导他们，可以给提示、核对猜测并且重播一些特定场景，让学生自己寻找信息，常常需要播放相同场景好几次。
6. 一旦多数学生已经回答了讲义上的问题，让全班一起讨论讲义问题的答案，教师可以要求个别学生展示答案的意思。
7. 给学生另一张有相同问题、关于美国餐桌礼仪的英文讲义，可能的情况是不见得对合宜的餐桌礼仪有完全相同的看法，但是这只是突显了在所有文化中都有不同的现象。
8. 要学生两两成对分工合作。给学生文氏图(Venn Diagram)，一个有两个重叠圆圈的组织图像，要学生比较关于中国文化和美国文化的“礼仪”的信息，学生应该在文氏图中圆圈重叠的部分列出相似的行为，接著，如果他们观察到任何差异，可以将差异写在代表中国文化的圆圈，另一个圆圈里写著美国文化实践的差异。要求学生思索并且讨论这些两种文化之间的相似之处揭示著什么？这些差异可能告诉我们文化上的什么现象？将全班聚集，分享观察到的相同和相异之处。教师可以讨论两种文化间相同观点的隐涵意义是什么。如果学生为初级水平或者中级低的水平，这个讨论可能需要转换以英文进行。

提醒学生关于美国文化和中国文化的刻板印象/脸谱化(stereotyping), 对某些人事物的既有固定印象的危险是什么。

9. 为了评估学生对于中美餐桌礼仪的了解, 教师可以检查他们的讲义, 并且要求学生两两成对分工合作编写短剧, 展示之前著重的原则。例如: 短剧可以是中国年轻人帮助美国友人准备参加自家举办的家庭聚餐。

## 早餐

下列的教学活动是为上述第一年学习中文的九年级学生所设计。在这个活动中学生学习关于跨文化常见的仪式、早餐的异同之处。

1. 问学生过去几天早餐吃什么。选择几种典型的答案并且将三、四个用英文写下来。
2. 用中文告诉学生教师住在某中文使用地区或国家的时候, 有时候吃……(在此列出典型的中式早餐饮食, 一些跟学生常吃的相似或不相似, 或者不常在美国早餐中出现, 诸如: 稀饭、饺子)。给学生展示食物的图片, 或者真正的食物、成份—教师有具体的实物都行—教学生有限量的选择词汇, 学生可以抄写词汇, 教师也可以给学生讲义。
3. 翻译第一步骤中未在第二步骤中介绍而出现任何重要的英文词汇, 给学生“早餐”为标题、附有文氏图(Venn diagram), 两个重叠圆圈的讲义。一个圆圈可以标示为“中文使用国家”(或者教师给学生介绍过的国家), 另一个标示为“美国”。两个圆圈重叠的地方可以标示为“两者兼有”。要学生抄写食物的名称到合适的圆圈当中, 这个步骤学生可以成对或者小组合作完成。
4. 将全班聚集, 询问学生中国和美国文化之间的早餐相同或者相异。相同何在? 相异何在? 中国早餐奇怪的地方是什么? 对于来美国与一个家庭进食早餐的中国人, 哪里可能会很奇怪? 他们跟中国家庭进食早餐时会不会感到自在? 他们可能会习惯不同的生活规律吗? 教师在检视异同之处后, 可能得转换为英文以利讨论。在“比较”的讨论中, 学生听到教师在游至不同文化中的相同与不同的体验与反思时, 总是觉得很有趣。教师扮演著让学生成为全球公民的重要模范。
5. 学生可以分为小组, 给一个假想要来美国参观的中国学生写信, 告诉他关于美国早餐与中国早餐相同与相异之处。教师可以给学生例句, 诸如: “在美国有一些早餐吃的跟中国早餐相同, 有一些不同。在(假想学生的国家)人们早餐吃什么什么、什么什么、和什么什么, 美国人也吃这些, 我喜欢吃什么什么, 可是我不喜欢早餐吃什么什么。这可以是提醒学生有一些中国人不吃牛肉或者猪肉, 而且万一中国学生不想吃特定食物, 他们应该被告知何者为牛肉/猪肉, 何者不是。”

6. 学生在小组间阅读彼此的信件，然后缴交给老师以作为评估之用。
7. 之后的教学活动可以包含阅读中文菜单，包含一些早餐的饮食，找寻熟悉的词汇；乔装为假想的中国学生告诉美国学生关于自己国家的早餐，回信给美国学生；为中国学生设立书写关于美国早餐的真实信件或者博客，或者找包含早点的中文广告。要是教师有时间与资源以及愿意提供协助的家长，极佳的课后活动是为了“品尝中国早餐”将食物带到课堂上，这种课堂活动可以有效地将品尝食物与语言学习相结合，诸如：评论学生喜欢或者讨厌的食物；询问或者提供他人特定的食物等。学生可以给早点拍照、给早点贴标签并且制成介绍中文使用地区人们常吃的早点小手册。

## 比较教学

### 学习策略

语言学习策略，诸如上述就找出中文的间接受词代名词的活动，是学习者协助自己学习所使用的思想或者行为，教师可以通过指导学生什么是学习策略、何时使用学习策略很合适，以及如何运用学习策略等协助学生运用有效的学习策略。更多有关学习策略教学的信息，请见“**关键概念**”章节。

学生将不同语言和文化进行比较时，学习策略特别有用的是使用背景知识，诸如：学生运用母语的知识学习中文的结构；转移，指的是将已知跨语言和文化地转至其他不同语言和文化或内容；找寻／应用规则，指的是发掘或者运用规则。个人化／对个人产生意义也是重要进行比较的学习策略，因为运用比较表示学生不但做知识上的比较，而且也将新文化的概念与自己的感受、信仰和经验连结。

- **使用背景知识(Use Background Knowledge)** 是语言学习者运用所知以找出外语意思的学习策略，也可以更广泛的指转移特定知识或技能。
- **转移(Transfer)** 是学生应用在别的情境或者学科所学来的知识到另一个情境或者学科，可以包含内容或者语言知识或者技能。
- **找寻／应用规则(Find/Apply Patterns)** 学生寻找重复性的规则时所使用的学习策略以尝试归纳出原则，此学习策略在发掘与记得语法规则时尤其有用。
- **个人化／对个人产生意义(Personalize)** 是帮助学生了解其他文化观点的重要学习策略，为了对个人产生意义，学生需要将自己的生活、经验、信仰和感受与中国文化连结，这也引导学生体验并且了解中国观点。

## 比较教学

### 教学策略

教师要确定给学生提供广泛多种的机会拓展已身文化与新文化的不同之处、解决这些差异，以及成功地在新文化的接触时找出正确的方向。

#### 比较教学的普遍技巧为何？

以学生语言的精熟度作为教学的指南针，所有的教学活动都必须积极地使学生参与学习，这些教学活动需要给学生提供在多种情境中探索并比较的机会，使用不同的教材。另外，快速略过以新语言或文化所说或者所做应该可以给学生提供检视已身母语的见解，此对于语言的语法结构尤其为真。学生时常告诉外语教师他们因为在外语课堂中学过受词代名词，而更好地理解母语中它的功能。

在以语言精熟度主导与以学习者为中心的课堂，学生：

- 花许多时间主动参与运用目标语。
- 基于与其他学生的讨论进行比较。
- 决定如何展现所发现的比较。

一些教导学生达成教学目标方法的普遍指导原则为：

- 取得两种语言真实的信息  
教师找寻并且提供学生多重包含学生可以进行两种语言和文化比较机会材料的途径，确认包含印制品、录音、视觉和触觉的材料。
- 比较两种语言相似想法的方式  
学生看词汇、片语和结构，找寻不同语言表达相同想法的方式。例如：英文人们说：“I broke the glass.”；可是中文人们说：“我把玻璃打破了。”
- 比较两种语言的结构  
学生看语言组织了解语法结构，例如：英文说：“word of the day”，中文说：“每日一字”。英文使用者可能觉得中文的名词比形容词更重要。
- 仔细找寻多种解决类似问题或需要的方法  
这些问题或者需要是两种文化生活型式的要素，中国人／美国人如何安排生活？服饰如何不同？饮食如何不同？原因何在？
- 使用多学科与跨学科的教材  
网络是找寻比较物件和概念的丰富资源，可以是广告、歌曲、海报、书籍或者其他物品。